

高级口译复习第六期 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/132/2021\\_2022\\_\\_E9\\_AB\\_98\\_E7\\_BA\\_A7\\_E5\\_8F\\_A3\\_E8\\_c95\\_132211.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/132/2021_2022__E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_132211.htm) 单句：1. 各种文明和社会制度，应取长补短，共同发展。 Different civilizations and social systems should draw upon and benefit from each other to achieve common development. 2. 实施科教兴贸和市场多元化战略，努力扩大外贸进出口。 We will use science, technology and education to increase trade and follow a strategy of diversifying markets to increase imports and exports. 3. 实施西部大开发战略，加快中西部地区发展，是我国迈向现代化建设第三步战略目标的重要部署。 Carrying out the strategy for western development to accelerate the development of the central and western regions is a major step taken to achieve the strategic goals of the third stage of the countrys modernization. 4. 全球化是经济增长的强大推动力，它为提高APEC大家庭的人民生活水平和社会福利带来了希望。 Globalization is a powerful force that stimulates economic growth, and holds great promises for delivering higher living standards to people and improving social well-being for APEC communities. 5. 长江是世界上第三大河，全长6300公里，流域面积180万平方公里。 The Yangtze River, the third longest river in the world, is 6,300 kilometers long with a basin of 1.8 million square kilometers. 6. 不断改善城乡人民生活，既是我们发展经济的根本目的，也是扩大内需，促进经济持续增长的迫切需求。 Raising the peoples living standards in both urban and rural areas is the basic goal of our economic development and a crucial

factor for expanding domestic demand and stimulating sustained economic growth. 段子：毫无疑问，20世纪70年代成长于一个承前启后的年代。他们站在一个割裂的缝隙中，从一个大的板块跳往另一个大的板块。他们的每一步成长都伴随着新的板块的形成，每一个环节都细微地嵌合在时代前行的车轮中。或许，就像越是生长在变化的环境中生物的生命力越强一样，“七十年代”至少具备了很强的适应和生存能力。译文

： It is no doubt that those born in 1970s grew up in an age connecting those ages before and after. They jumped between the gaps of various ages , while new ages are forming and ready there for them to jump onto. Those people , just like the creatures having a great vitality after having living in the ever-changing environment for a long time , are quite good at adapting themselves to the new environments and survive there. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)